



Nature for Newcomers is a program to provide New Canadians, Newcomers and English as a second language residents and visitors with information on wildlife safety in their language through online materials and printable resources.

What is Bear Spray?

It is a non-lethal aerosol spray made with peppers that can be used to deter a bear from attacking you. It causes temporary blindness and can incapacitate the animal. You must spray it at the animal's face, not on yourself or your belongings. It is not the same as insect repellent. Read and follow instructions that come with your bear spray!

- Bear spray has been proven to be effective at deterring attacks by black and grizzly bears. It could also be a useful deterrent for encounters with other animals such as cougars, wolves, coyotes and elk. It will not prevent encounters but can prevent an attack or save you from injury or death.
- Take precautions to avoid encounters in the first place by travelling in groups, making noise, keeping pets on a leash and being aware of your surroundings. Do not wear ear buds or headphones.
- Carry your bear spray every time you adventure into the outdoors and throughout the year. It should be carried in an easily accessible location on your person, not in your backpack!
- Check the expiry date and purchase a new can once expired. It is not advisable to use expired bear spray.
- Watch our video "How to properly use bear spray" at: www.wildsmart.ca/bearspray

Where can I get Bear Spray?

You can purchase bear spray at most local sports stores, and some stores even rent out bear spray.

"الطبيعة للوافدين الجدد" هو برنامج لتزويد الكنديين الجدد والوافدين الجدد والمقيمين والزوار الذين يستخدمون الإنجليزية كلغة ثانية بمعلومات حول السلامة في الحياة البرية بلغتهم من خلال المواد المتاحة عبر الإنترنت والموارد التي يمكنهم طباعت

ما هو الرذاذ الطارد للدببة؟

إنه رذاذ بخاخ غير مميت مصنوع من الفلفل يمكن استخدامه لردع الدب عن مهاجمتك. يسبب العمى المؤقت ويمكن أن يثقل حركة الحيوان. يجب أن ترشه على وجه الحيوان، وليس على نفسك أو على أغراضك. وهو يختلف عن طارد الحشرات. اقرأ واتبع التعليمات المصاحبة للرذاذ الطارد للدببة!

- أثبت الرذاذ الطارد للدببة فعاليته في ردع هجمات الدببة السوداء والدببة الرمادية. وكذلك يمكن أن يكون رادعاً مفيداً في حال المواجهات مع الحيوانات الأخرى مثل أسد الجبال (الكوجر) والذئاب والقيوط والأبائل. لن يمنع المواجهات ولكنه قد يمنع هجوماً أو ينفذك من الإصابة أو الموت.
- اتخذ الاحتياطات اللازمة لتجنب المواجهات في المقام الأول من خلال السفر في مجموعات، وإحداث ضوضاء، وإبقاء الحيوانات الأليفة مربوطة والوعي بالمنطقة المحيطة بك. لا ترتد سماعات الأذن أو سماعات الرأس.
- احمل الرذاذ الطارد للدببة في كل مرة تغامر فيها في الهواء الطلق وعلى مدار العام. يجب حمله في مكان يسهل الوصول إليه على جسمك، وليس في حقيبة ظهرك!
- تحقق من تاريخ انتهاء الصلاحية واشتر علب جديدة بمجرد انتهاء صلاحية القديمة. لا ينصح باستخدام الرذاذ الطارد للدببة منتهي الصلاحية.
- شاهد الفيديو الذي أنتجناه بعنوان "كيفية استخدام الرذاذ الطارد للدببة بشكل صحيح" على: www.wildsmart.ca/bearspray

أين يمكنني الحصول على الرذاذ الطارد للدببة؟

يمكنك شراء الرذاذ الطارد للدببة من معظم متاجر الألعاب الرياضية المحلية، كما إن بعض المتاجر توجّر الرذاذ الطارد للدببة.



Living Smart near Bears

Many people who live in and visit bear country never see a bear. It is however important to know how to avoid encounters with bears and what to do if you have one.

العيش بذكاء بالقرب من الدببة

كثير من الناس الذين يعيشون في مناطق الدببة ويزورونها لا يرون دُباً أبداً. ومع ذلك، فمن المهم معرفة كيفية تجنب المواجهات مع الدببة وما يجب فعله إذا تعرضت لها.

Avoid Bear Encounters

- Do not approach or feed bears, this could elicit an unsafe response that could lead to human injury and/or the destruction of the bear.
- To avoid surprise encounters, make lots of noise.
- Watch for fresh evidence of bear activity e.g. tracks, scat, diggings, or overturned rocks and logs.
- Travel in groups.
- Keep your pets on a leash.
- Carry bear spray and be prepared to use it.
- If you see a bear or see or smell a dead animal, leave the area.
- Respect all trail closures and information signs. They are there for your safety.
- Remove potential attractants from your property such as garbage, pet food, bird feeders, berry bushes and fruit trees.

Handling an ENCOUNTER

Most encounters with bears end without injury. If the bear is unaware of your presence – leave the area in the direction you came.

If the bear is aware of your presence and does not leave, be non-threatening – speak calmly, do not yell. Stay with your group, stay calm and back away slowly – DO NOT RUN.

If the bear closes distance on you – even after you have tried to retreat, such behaviour could be considered curious, indifferent or predatory.

If the bear continues closing distance – make yourself look large, stand your ground and talk firmly to the bear.

تجنب المواجهة مع الدببة

- لا تقترب من الدببة أو تطعمها، فقد يبعث ذلك على استجابة غير آمنة يمكن أن تؤدي إلى إصابة الإنسان و/أو هلاك الدب.
- لتجنب المواجهات المفاجئة، أصدر الكثير من الضوضاء.
- ابحث عن الأدلة الجديدة على نشاط الدب، مثل المسارات، أو اليراز، أو الحفر، أو الصخور وجذوع الشجر المقلوبة.
- سافر في مجموعات.
- ابق حيواناتك الأليفة مربوطة.
- احمل الرذاذ الطارد للدببة واستعد لاستخدامه.
- إذا رأيت دباً أو رأيت أو شممت رائحة حيوان ميت، غادر المنطقة.
- تقيّد بعدم استخدام الطرق المغلفة وابتاع اللافتات الإرشادية. لقد وضعت من أجل سلامتك.
- أزل عوامل الجذب المحتملة من مكان إقامتك مثل القمامة وأغذية الحيوانات الأليفة ومغذيات الطيور وشجيرات التوت وأشجار الفاكهة.

التصرف عند المواجهة

تنتهي معظم المواجهات مع الدببة بدون إصابة. إذا لم يكن الدب على علم بوجودك - غادر المنطقة من الاتجاه الذي جئت منه.

إذا علم الدب بوجودك ولم يغادر، لا تهدده - تحدث بهدوء، لا تصرخ. ابق مع مجموعتك، ابق هادئاً وتراجع ببطء - لا تركض.

إذا اقترب الدب منك - حتى بعد محاولتك التراجع، يمكن اعتبار هذا السلوك فضولياً أو غير مبال أو مفترساً.

إذا استمر الدب في الاقتراب منك - حاول أن تبدو ضخماً، ابق ثابتاً وتحدث بحزم إلى الدب.



Handling an ATTACK

Bear attacks on humans are very rare. You may increase your chance of survival by following these guidelines. In general, there are two kinds of attacks:

1. Defensive Attack

The bear is protecting its food (e.g. a carcass, berry patch), protecting its young and/or is surprised by your presence (it didn't hear you coming). It attacks because you are perceived as a threat. Remember bears will often bluff charge – when the animal closes distance but stops short of making contact.

Be non-threatening – Do NOT run or yell. Stay calm and back away slowly.

If the bear comes within range, use your bear spray as per instructions.

If the bear makes contact with you, **PLAY DEAD!**

Drop to the ground face down, interlace your fingers over the back of your neck and spread your legs to make it more difficult for the bear to turn you over. By playing dead the bear will likely lose interest in you and leave. Defensive attacks are generally less than two minutes in duration. If the attack continues, it may mean the attack has shifted from defensive to non-defensive (i.e. predatory) – in this case fight back!

2. Non-defensive Attack

The bear is aware of your presence and has time to leave but continues closing distance on you – even after you have tried to retreat. This behaviour could be considered curious, indifferent or predatory.

Intimidate the bear – Make yourself look large and yell. Do NOT run.

If the bear comes within range, use your bear spray as per instructions.

If the bear makes contact with you, **FIGHT BACK!** Do NOT play dead.

Attack the eyes and nose with whatever you have at hand (e.g. stick, rock, hiking pole) and do whatever it takes to let the bear know you are not easy prey.

التعامل مع الهجوم

هجمات الدببة على البشر نادرة جداً. يمكنك زيادة فرصتك في البقاء على قيد الحياة باتباع هذه الإرشادات. بشكل عام، هناك نوعان من الهجمات:

1. الهجوم الدفاعي

وذلك عندما يحمي الدب طعامه (مثل جثة حيوان، شجيرات التوت)، و/أو يحمي صغاره و/أو يتفاجأ بوجودك (لم يسمعك عند قدومك). سيهاجمك لأنك تعتبر تهديداً. تذكر أن الدببة كثيراً ما تشن هجوماً خادعاً - عندما يقترب الحيوان ولكنه يمتنع عن التلامس.

لا تكن مصدر تهديد - لا تركض أو تصيح. ابق هادئاً وابتعد ببطء.

إذا كان الدب ضمن النطاق، استخدم الرذاذ الطارد للدببة وفقاً للتعليمات.

إذا تلامس الدب معك، **تظاهر بالموت!**

اسقط على الأرض ووجهك لأسفل، واشبك أصابعك على مؤخرة رقبتك وبعاد بين ساقيك لتجعل من الصعب على الدب أن يقلبك. من خلال التظاهر بالموت، يرحح أن يفقد الدب الاهتمام بك ويغادر. تستغرق الهجمات الدفاعية بشكل عام أقل من دقيقتين. إذا استمر الهجوم، فقد يعني ذلك أن الهجوم قد تحول من دفاعي إلى غير دفاعي (أي مفترس) - في هذه الحالة قاومه!

2. الهجوم غير الدفاعي

وذلك عندما يدرك الدب وجودك ويكون لديه وقت للمغادرة ولكنه يستمر في الاقتراب منك - حتى بعد محاولتك التراجع. يمكن اعتبار هذا السلوك فضولياً أو غير مبال أو مفترساً.

خوف الدب - اجعل نفسك تبدو ضخماً واصرخ. لا تركض.

إذا كان الدب ضمن النطاق، استخدم الرذاذ الطارد للدببة وفقاً للتعليمات.

إذا تلامس الدب معك، **قاومه!** لا تتظاهر بالموت.

هاجم العينين والأنف بأي شيء في متناول يدك (مثل عصا أو صخرة أو عصا المشي) وافعل كل ما يلزم لإعلام الدب بأنك لست فريسة سهلة.



Living Smart near Cougars, Wolves and Coyotes

Though rarely seen, cougars, wolves and coyotes live in the Bow Valley.

Report cougar and wolf sightings to 403.591.7755

العيش بذكاء بالقرب من أسد الجبال والذئاب والقيوط

على الرغم من أنها نادراً ما تُرى، تعيش أسود الجبال والذئاب والقيوط في باو فالي.

أبلغ عن مشاهدات أسود الجبال والذئاب على الرقم 403.591.7755

Avoid Cougar, Wolf and Coyote Encounters

- These animals generally avoid people.
- Make noise to alert animals of your presence.
- Travel in groups and keep everyone together including children and pets.
- Cougars can be drawn to children, due to their small size and erratic movement patterns. Keep watch over your children, especially during dusk and dawn, when cougars are most active.
- Keep your pets on a leash.
- Leave the area if you see or smell a dead animal. Cougars usually cover their kills with forest debris but remain close by.

Handling an ENCOUNTER

- Immediately pick up children and pets.
- Do not turn your back on the animal.
- Maintain eye contact with the animal.
- Always leave room for the animal to escape.
- **NEVER RUN**; Doing so may trigger an attack, as the animal may instinctively chase you.
- Make yourself appear as large as possible.
- Back away slowly.

Handling an ATTACK

- Act aggressively and stomp your feet, yell or throw something at the animal.
- If the animal comes within range, use your bear spray as per instructions.
- If the animal makes contact, fight back and attack the eyes and nose with whatever you have at hand (e.g. stick, rock, hiking pole). Let the animal know you are not easy prey.

تجنب مواجهة أسود الجبال والذئاب والقيوط

- هذه الحيوانات تتجنب البشر بشكل عام.
- أصدر ضوضاء لتنبية الحيوانات لوجودك.
- سافر في مجموعات وأبق الجميع معاً، بما في ذلك الأطفال والحيوانات الأليفة.
- يمكن أن تنجذب أسود الجبال للأطفال، بسبب صغر حجمهم وأنماط حركتهم غير المنتظمة. راقب أطفالك باستمرار، خاصة أثناء الغسق والفجر، عندما تكون أسود الجبال أكثر نشاطاً.
- أبق حيواناتك الأليفة مربوطة.
- إذا رأيت أو شممت رائحة حيوان ميت، غادر المنطقة. عادة ما تغطي أسود الجبال الفرائس التي تقتلها بمخلفات الغابات ولكنها تظل قريبة.

التصرف عند المواجهة

- التقط الأطفال والحيوانات الأليفة على الفور.
- لا تُدر ظهرك للحيوان.
- حافظ على التواصل البصري مع الحيوان.
- اترك دائماً مجالاً لهروب الحيوان.
- لا تركض أبداً؛ قد يسبب قيامك بذلك هجوماً، لأن الحيوان قد يطارذك بشكل غريزي.
- اجعل نفسك تبدو بأكبر حجم ممكن.
- تراجع ببطء.

التعامل مع الهجوم

- تصرف بعنف وأضرب بقدميك أو اصرخ أو ارم شيئاً على الحيوان.
- إذا كان الحيوان ضمن النطاق، استخدم الرذاذ الطارد للدببة وفقاً للتعليمات.
- إذا تلامس الحيوان معك، قاومه وهاجم العينين والأنف بأي ما يتوفر لديك (مثل عصا أو صخرة أو عصا المشي). دع الحيوان يعرف أنك لست فريسة سهلة.



Living Smart near Elk

العيش بذكاء بالقرب من الأيائل

Avoid Elk Encounters

Elk are commonly seen in the Bow Valley. Never approach elk as they are wild animals that need their space and they can react unpredictably.

- Elk can be dangerous.
- If the animal is responding to your presence – **you are too close.**
- Give elk plenty of room. Keep at a distance of **at least 30 metres** (or 3 school bus lengths).
- Do not approach elk or their calves.
- Make noise. Elk can endanger themselves or humans by suddenly running into traffic or fences if surprised.
- Keep your pets on a leash.
- Female elk can be especially aggressive during the calving season (May – June).
- Male elk can be especially aggressive during the breeding season (September – October).

Handling an ATTACK

- If you are charged by an elk, position yourself behind a solid structure such as a tree or car.
- If you have bear spray, consider using it.

تجنب مواجهات الأيائل

تُرى الأيائل عادة في باو فالي. لا تقترب أبداً من الأيائل لأنها حيوانات برية تحتاج إلى مساحتها الخاصة ويمكن أن تكون ردود أفعالها غير متوقعة.

- يمكن أن تكون الأيائل خطيرة.
- إذا استجاب الحيوان لوجودك - فأنت قريب أكثر من اللازم.
- امنح الأيائل مساحة كبيرة. حافظ على مسافة **30 متراً على الأقل** (أو طول 3 حافلات مدرسية).
- لا تقترب من الأيائل أو عجولها.
- أحدث ضجة. يمكن للأيائل أن تعرض نفسها أو البشر للخطر عن طريق الاصطدام فجأة بحركة المرور أو الأسوار إذا تفاجأت.
- أبق حيواناتك الأليفة مربوطة.
- يمكن أن تكون إناث الأيائل عدوانية بشكل خاص خلال موسم الولادة (مايو/أيار - يونيو/حزيران).
- يمكن أن تكون ذكور الأيائل عدوانية بشكل خاص خلال موسم التكاثر (سبتمبر/أيلول - أكتوبر/تشرين الأول).

التعامل مع الهجوم

- إذا هاجمك أيل، احتم خلف هيكل صلب مثل شجرة أو سيارة.
- إذا كان لديك رذاذ طارد للدببة، فكر في استخدامه.

Report aggressive elk encounters to 403.591.7755

For all public safety emergencies, call 9-1-1

أبلغ عن مواجهات الأيائل العدوانية على الرقم 403.591.7755

لجميع حالات طوارئ السلامة العامة، اتصل بالرقم 9-1-1

تم تمويل هذا المشروع بدعم من المنظمات التالية:

This project has been funded with the support of the following organizations:

